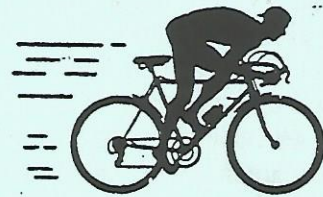


REPAS CHAMPETRE DU 19 JUIN



Ce dimanche-là le soleil était au rendez-vous. Toute l'équipe animation du comité s'était mobilisée pour offrir le meilleur service possible au meilleur prix (40 f). Dans le parc du BUAT nous étions plus de 180 personnes membres ou amis du Jumelage. Ce déjeuner champêtre a permis de resserrer les liens entre ceux qui ont choisi l'Ecosse comme seconde "patrie". L'apéritif, les salades, les viandes grillées, les fromages, les desserts, le café et les boissons ne manquèrent pas. L'après-midi, place aux reportages sur Carnoustie, au tir à l'arc en passant par des courses en sac, le tir à la corde, une chasse aux trésors pour les enfants et bien sûr, la tombola. Un concours photos, souvenir du voyage d'avril à Carnoustie, a permis de récompenser les trois meilleurs reportages. Vers 18h un verre de l'amitié clôtura une journée agréable qui fut
un véritable succès !!!



LA PETITE REINE DE MAULE A CARNOUSTIE

Peloton de tête des associations mauloises, l'Union Sportive Maule Cyclisme représentée par 8 cyclistes (dont une jeune fille) de 15 à 59 ans, se rend à Carnoustie du 22 au 28 Juin. Ils sont royalement accueillis par des Carnoustiens, cyclistes pour la plupart, et tous sont enchantés de leur séjour ... trop court. Pluie et mauvais temps ne les empêchent pas de se mesurer, dans une course sur route d'une centaine de kilomètres, à des coureurs écossais de très haut niveau engagés en leur honneur. Et, pour couronner le tout, les voilà qui assistent... et participent... à d'authentiques Highland games! Leur espoir : qu'une nouvelle rencontre soit possible en 1995.



JUILLET EN ECOSSE .

Les voyages linguistiques en Grande-Bretagne ou ailleurs ne m'ont jamais réellement attirée... Mais nous savons tous qu'un jour nos parents, désireux d'avoir des enfants studieux et sachant parler correctement au moins une langue étrangère, nous y enverront malgré nous. En effet, c'est en lisant "Twin Flash" que mes parents ont eu la merveilleuse idée de m'envoyer passer trois semaines en ECOSSE (avec une amie, Cécile) afin d'améliorer mon anglais. Cours presque tous les matins et visites l'après-midi: c'était les vacances et l'idée de devoir y aller ne m'enchantait guère...Quelle ne fut pas ma surprise de trouver ces trois semaines très intéressantes et efficaces ! Elles m'ont permis de rencontrer des gens très différents, d'acquiescer de l'autonomie et, bien sûr, d'améliorer mon anglais. Certains pensent que ce genre de stage n'a aucun intérêt mais avant de pouvoir porter un jugement il faut en faire l'expérience...

A propos des Ecossais : Le plus marquant est la personnalité des Ecossais; il n'y a pas plus simple ni plus ouvert. La famille chez laquelle nous logions se montra sympathique, accueillante, et surtout très ouverte. Nous ne manquions jamais de discussions... Quant aux chauffeurs de bus, ils nous emmenaient souvent gratuitement (nous logions à *Broughty Ferry* et étudions au collège de *Dundee*, 4 miles). Je tiens particulièrement, avec Cécile, à remercier la famille Barton et Mr Edwards.



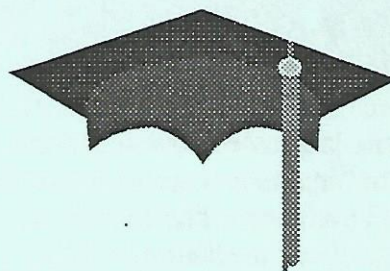
Eloïse est au milieu

Les cours au collège de Dundee: Dès notre arrivée, les enseignants nous ont testés afin de nous regrouper dans des classes de différents niveaux. Pas plus de 15 par classe, les enseignants étaient toujours à notre disposition. Jeux, grammaire, lecture, compréhension, écriture, tout était travaillé selon la volonté de chacun. Chaque propos imposait des discussions sur des sujets intéressants d'aujourd'hui...et tout cela en anglais.

Quant à l'ambiance, il n'y avait pas plus sympa ! Nous formions un groupe multinational de jeunes entre 15 et 25 ans. Ils venaient de Grèce, Allemagne, Chine, Thaïlande, Arabie Saoudite, Espagne, Koweït...Nous avons tous appris à nous connaître et étions inséparables (le jour du "come back" fut très difficile).

Quel que soit notre âge, notre physique, notre couleur, notre nationalité, nous étions tous unis par la même langue : l'anglais.

Eloïse, 15 ans



EXPO "CARNOUSTIE" AU COLLEGE

Le samedi 25 juin, au collège de la Mauldre, les classes de Mmes LEMAITRE et MAINGRE nous emmenaient à Carnoustie en Ecosse. Ingénieux carnets de bord bien remplis, photos, documents et sympathique montage vidéo nous ont fait vivre l'aventure, la merveilleuse chaleur de l'accueil, les moments d'humour et d'émotion; sans oublier LE document touristique du siècle, aussi authentique qu'imprévu : la baignade d'une dizaine de jeunes Maulois en Mer du Nord. **Du jamais vu à Carnoustie !!!** Les Français n'ont pas froid ... aux yeux !



**EN ECOSSE LES BOULES NE
TOURNENT PAS ROND ET
POURTANT !!!**

Le 10 juillet dernier, plusieurs équipes du club de boules de CARNOUSTIE se sont retrouvées pour disputer le trophée de MAULE. Les gagnants sont I. SOWAN, A. VEAL et C.D. WHITTINGHAM. Cette rencontre fut suivie d'un barbecue et de danses. Très certainement des souvenirs de MAULE furent évoqués.



DEUX ECOSSAISES A MAULE.

Laura and I spent a wonderful eight days in MAULE. The town itself is a lovely example of typical French market town. From MAULE we visited PARIS. Although PARIS was expensive we enjoyed our trips there very, very much. Everyone we met in Maule was extremely kind and very hospitable to us.

(C'est une semaine merveilleuse que Laura et moi avons passée à MAULE qui est un délicieux bourg français typique. De là, nous avons fait des excursions à PARIS qui, bien qu' onéreuses, nous ont enthousiasmées. Tous les Maulois que nous avons rencontrés se sont montrés des plus aimables et des plus accueillants.)



Ont participé à ce 3ème "TWIN FLASH" :

M.BARTHE, M.CONTET, O.COSYNS, D.MOLIN, J-L.PICHON, F.SVENSSON
et spécialement : Eloïse CHAUVIN, Nina GOLDTHORP et Estelle MOLIN.



SEJOUR A CARNOUSTIE

A la fin de l'année scolaire, je suis partie à Carnoustie pour une durée de deux semaines. J'ai assisté à deux jours et demi de cours au collège de Carnoustie et j'ai remarqué que, contrairement aux Maulois, les élèves travaillent jusqu'à la veille des vacances car ils commencent le programme de l'année suivante.

J'ai assisté aussi à la remise des prix, pour chaque matière... dont le français ! Certains élèves, plus âgés que les autres, ont même reçu des coupes !!

Comme toutes les écoles anglaises ou écossaises, celles de Carnoustie ont aussi leurs uniformes. Ce qui me changea... car j'étais la seule en "jeans" et...sans cravate !!



GALA WEEK 94 ... J'Y ETAIS !!

Cet événement s'est déroulé pendant mon séjour à Carnoustie.

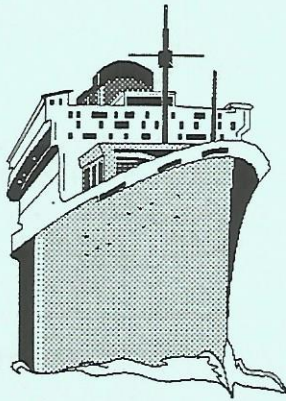
Chaque année un thème est donné au défilé. L'année dernière, c'était la France, en honneur du Jumelage avec Maule. Cette année, le thème était la télévision.

On m'a invitée à y participer, et je me suis donc retrouvée sur un char, parcourant la ville de Carnoustie, déguisée en Zorro !!!

A la fin du circuit dans Carnoustie, une petite fête avec remise de prix, a été donnée à côté de la plage.

Pendant la semaine " Gala Week ", un jeu fut organisé : dans chaque vitrine, un objet insolite était caché; et le but était, évidemment, de retrouver cet intrus.

Estelle, 14 ans



LES VOILA, LES VOILA !!!

Nos amis écossais sont de retour; en effet du 8 au 15 octobre ils seront **chez nous** .. Le temps de se retrouver ou de faire connaissance samedi et dimanche et l'aventure commencera dès le lundi avec au programme :

Visite de Paris (guidée ou libre) ou Eurodisney,
Caen-Arromanches ou Epernay-Reims ou Tours,
Maule et ses environs,
Versailles ou Conflans et Auvers-sur-Oise,
France miniature, château de Breteuil et la Serre aux papillons,
Saint Germain-en-Laye.

Deux cars seront à disposition permettant un choix de visite.

Une soirée "*ouverte à tous* *" est prévue, le mardi 11 octobre à 20h30: animations, danses etc...

A noter dans vos agendas !!.



* Dans la limite des places disponibles:
inscription auprès de
M.TEMPLIER : 30908877

BURNS SUPPER 95 LIVE.

Nos amis écossais se proposent d'organiser en janvier 95 un Burns Supper tout spécialement à notre intention.

Départ le vendredi, retour le lundi, voyage en avion recommandé !!.

Avis aux inconditionnels du Haggis et du Whisky.



CARNET BLANC

Bill BRAND, fervent pionnier de l'union Carnoustie-Vallée de la Mauldre, a convolé en justes noces au mois de mai et il lui a tenu à coeur de célébrer cet événement à Maule pour faire partager le bonheur de son union à ses amis du Jumelage.
TOUS NOS VOEUX DE BONHEUR A BILL AND MARY !!!.



Si vous désirez des renseignements sur le jumelage:

contacter F.SVENSSON au 30906563